

| | |
|-----------------------------|--|
| Teacher(s) | Lafontaine Jean-Marc ; |
| Language : | French |
| Place of the course | Louvain-la-Neuve |
| Main themes | Translating texts emanating from EU institutions and/or pertaining to the EU, its internal politics or external relations. |
| Aims | <p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>1.4 2.7 4.3, 4.4, 4.5 6.3 8.1, 8.5</p> <p>AA-FS-AIE. Develop expertise and a high level of competence in specialized translation in the field of international relations under different headings (diplomacy, geopolitics, geostrategy, etc.) incorporating elements specific to this sphere: adapt to text-type (treaties and agreements, speeches, reports, monographs, etc.) and to the particular requirements of the client (national and international organisations and institutions, NGO's, diplomatic services, research institutes, etc.).</p> <p>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Identify and employ documentation (in both French and English) which is relevant and useful in dealing with a given source text (comprehension, translation, accurate reformulation); - Identify terminological and phraseological units in Language C and select equivalents in Language A by consulting suitable sources with <ul style="list-style-type: none"> - the possible objective of compiling a glossary; - Employ the IATE terminology database and the EU's interinstitutional style guide; - Use the EUR-Lex website to access official documents cited in a English text, as well as the corresponding documents in French; <p>Translate in a professional manner, and with the aid of the most appropriate computer-assisted translation (CAT) tools, a text pertaining to the EU.</p> <p>-----</p> <p><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p> |
| Evaluation methods | Continuous formative assessment of students' translations and assessment for certification at the end of the teaching unit (written exam in computer room). |
| Teaching methods | Preliminary reading of documents linked to course content. Translation into French of texts and documents dealing with EU-related topics with formative corrections. Classroom sessions in computer room. |
| Content | Translation into French of texts dealing with EU-related topics. Examples: free movement of goods, European competition policy, common agricultural policy (CAP) and support schemes for farmers, free movement of persons, employment and social affairs, etc. |
| Inline resources | European Union website. Documents on the internet or on MoodleUCL (http://moodleucl.uclouvain.be/) |
| Bibliography | Site de l'Union européenne : www.europa.eu |
| Other infos | / |
| Faculty or entity in charge | LSTI |

| Programmes containing this learning unit (UE) | | | | |
|--|---------|---------|--------------|---|
| Program title | Acronym | Credits | Prerequisite | Aims |
| Master [120] in Translation | TRAD2M | 5 | |  |